

À Chloé Pfeiffer

LE PETIT BONHOMME DE PAIN D'ÉPICES

Texte et musique : **Nicole BERNE**

Il était une fois un vieux et une vieille qui habitaient une petite maison.
Un jour, le vieux proposa à la vieille de faire à manger.

I/ BABOUCHKA, DIEDOUCHKA !

Très rythmé (♩ = 76)

Chant

Piano

5

Ba - bouch - ka,* Ba - bouch - ka, fai - sons à man - ger, pe - tit' mè - re,
 Dié - douch - ka,** Dié - douch - ka, al - lons cui - si - ner, pe - tit pè - re,

9

Ba - bouch - ka, Ba - bouch - ka, je suis af - fa - mé !
 Dié - douch - ka, Dié - douch - ka, pour te con - ten - ter !

Fine

The musical score is written for voice and piano. It features a 2/4 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Très rythmé' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The score is divided into three systems. The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The second system begins at measure 5 and includes French lyrics. The third system begins at measure 9 and concludes with a 'Fine' marking. The piano part consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

* Babouchka = grand-mère en Russe

** Diédouchka = grand-père en Russe

© 2019 by ÉDITIONS À CŒUR JOIE, « Les Passerelles »
 24 avenue Joannès Masset F-69009 Lyon. Tous droits réservés

II/ TIENS, J'AI FAIT UN PETIT BONHOMME !

♩ = 120

Chant

Tiens, j'ai fait un pe - tit bon - hom - me,

Piano

5 a - vec la pâ - te du pain d'é - pi - ces, Tiens, j'ai fait un pe - tit bon - hom - me,

9 il a l'air plein de ma - lice ! *Fine* A - vec des bon - bons,
Met - tons le au four, *Legato*

The musical score is written in common time (C) and consists of three systems. The first system (measures 1-4) shows the vocal line starting with a whole rest, followed by the lyrics 'Tiens, j'ai fait un pe - tit bon - hom - me,'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The second system (measures 5-8) continues the vocal line with 'a - vec la pâ - te du pain d'é - pi - ces, Tiens, j'ai fait un pe - tit bon - hom - me,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The third system (measures 9-12) concludes with the vocal line saying 'il a l'air plein de ma - lice !' followed by a repeat sign and the lyrics 'A - vec des bon - bons, Met - tons le au four,'. The piano accompaniment ends with a final chord and a fermata. The word 'Fine' is placed above the vocal line at the end of the piece, and 'Legato' is written below the piano line for the final phrase.

III/ COURS, COURS, COURS !

Vif et espiègle (♩ = 76)

Chant

Cours, cours, cours aus - si

Piano

4 vite que tu peux, tu ne pour - ras ja - mais m'at - tra - per !

7 Cours, cours, cours aus - si vite que tu peux, j'ar - ri - v'rai tou - jours à

10 *Fine* m'é - chap - per ! Je suis le plus fin et le plus ru - sé,

IV/ CHANSON DE LA VACHE

$\text{♩} = 88$

Chant

Piano

Où cours - tu donc comm'

ça ? Viens i - ci, ar - rê - te - toi ! J'en ai

as - sez de brou - ter l'her - - - be gras - se du

pré. Où cours - tu donc comm' ça ? Viens i -

VI/ CHANSON DU CHEVAL

$\text{♩} = 88$

Chant

Piano

Où cours - tu donc comm'

ça ? Viens i - ci, ar - rê - te - toi ! J'en ai

as - sez de man - ger l'a - - - voi - ne du fer -

- mier ! Où cours - tu donc comm' ça ? Viens i -

Et le Petit Bonhomme continua sa route en courant, suivi du vieux, de la vieille, de la vache et du cheval.

En traversant la forêt, il rencontra un ours qui cherchait du miel dans un tronc d'arbre.

VIII/ CHANSON DE L'OURS

Chant $\text{♩} = 88$

Où cours - tu donc comm'

Piano

ça ? Viens i - ci, ar - rê - te - toi ! J'en ai

as - sez de cher - cher du miel pour mon dî -

ner ! Où cours - tu donc comm' ça ? Viens i -

IX/ COURS, COURS, COURS ! (reprise 3)

Vif et espiègle (♩ = 76)

Chant

Piano

Cours, cours, cours aus - si

vite que tu peux, tu ne pour - ras ja - mais m'at - tra - per !

Cours, cours, cours aus - si vite que tu peux, j'ar - ri - v'rai tou - jours à

Fine

m'é - chap - per ! Je sais que tout l'monde vou - drait me man - ger,

X/ CHANSON DU RENARD

Calme et mystérieux (♩ = 92)

Chant

Legato

Piano

5

Tu sem - bles bien pres - sé, p'tit bon - hom - me, au - rais - tu des en - nuis ?

9

Tu sem - bles bien pres - sé, p'tit bon - hom - me, pour - quoi es - tu ain - si

12

pour - sui - vi ? Moi, je vou - lais jus - te faire un som - me,

XI/ LA RUSE DU RENARD

Calme et inquietant (♩ = 52)

Chant

Grim - pe sur mon
Grim - pe sur ma

Piano

p Legato

p

4

dos, comm' sur un ba - teau,
tête, comm' sur un' ve - dette,

7

pour tra - ver - ser la ri - viè - re sans ê - tre mouil - lé.
pour tra - ver - ser la ri - viè - re sans ê - tre mouil - lé.

© 2019 by ÉDITIONS À CŒUR JOIE, « Les Passerelles »
24 avenue Joannès Masset F-69009 Lyon. Tous droits réservés

XII/ FINAL

Tendre et mélancolique (♩ = 69)

Chant

Piano *mf Legato*

5

Ain - si fi - nit l'his - toi - re, et c'est vrai - ment très tris - te,

mf

9

ain - si fi - nit l'his - toi - re du Bon - homm' de Pain d'É - pices !

13

Piano *f* *p*

17

f 3ème fois da $\text{\textcircled{\text{O}}}$

RECETTE DU PETIT BONHOMME DE PAIN D'ÉPICES

Ingrédients :

- 125 g de sucre de canne roux
- 125 g de miel
- 2 dl de lait
- 250 g de farine
- Une bonne cuillerée à café de bicarbonate de soude dilué dans un peu d'eau chaude
- 4 à 5 pincées de cannelle et de muscade.
- 30 g de beurre

Faire fondre le beurre, le sucre et le miel dans le lait sans trop le chauffer.

Ajouter la farine d'un seul coup et battre pour bien mélanger.

Ajouter les épices et le bicarbonate de soude, bien mélanger le tout.

Verser la pâte dans un moule en forme de bonhomme (ou à défaut dans un moule à cake) et enfourner 40 minutes à 150°C (thermostat 5).

Vérifier la cuisson en enfonçant un couteau dans le pain d'épices : la lame doit ressortir sèche.

NB : Veillez à ne pas trop faire cuire le pain d'épices pour qu'il reste moelleux.